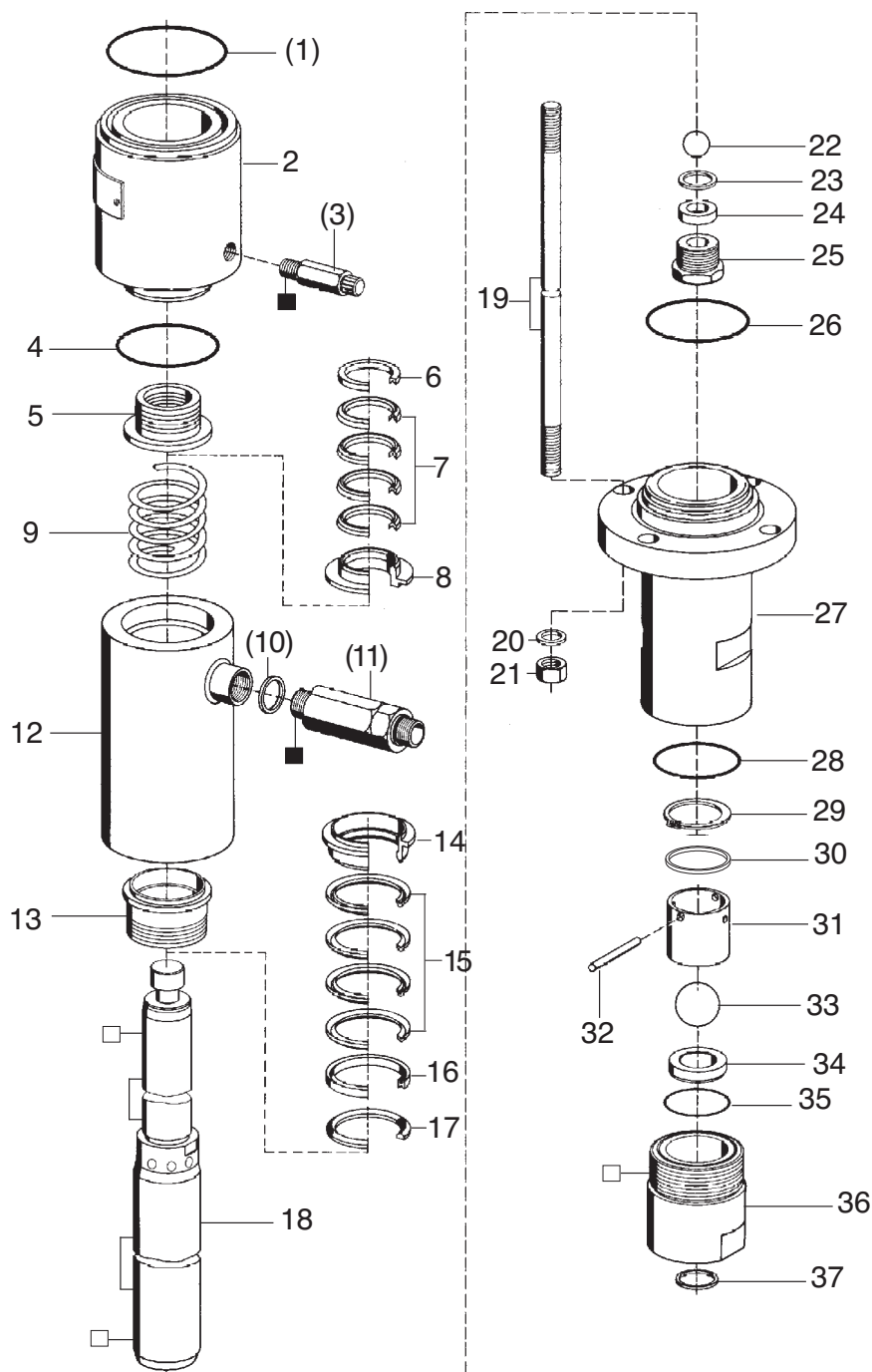


**Materialpumpe • Material Pump • Section fluide:**

**Typ HD 360/120 - R -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0065331 - Sonder -** Serie • Serie • Série: **002**

Akt.: **11.98**



<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation  
 Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus ( ) are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml Best.-Nr. 0000015  
 □ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free) Best.-Nr. 0000025  
 Matière grasse (sans acide)

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

© Copyright 2001 WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG

**Materialpumpe • Material Pump • Section fluide:**

**Typ HD 360/120 - R -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0065331 - Sonder -** Serie • Serie • Série: **002**

Akt.: **11.98**

Pos. Pos. Code	Best.-Nr. Order No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
(01)	0311383	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
02	0466948	1		Zwischenkörper	body	pièce intermédiaire
(03)	0163686	1		Ablaufventil kpl.	drain valve cpl.	soupape de décharge cpl.
04	0466921	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
<b>X</b> 05	0602329	1	V, R	Packung, Pos. 6 - 08	packing, pos. 6 - 08	joints, pos. 6 - 08
06	0215996	1	R	Sattelring	saddle ring	bague de retenue
07	0310670	4	V, R	Manschette Teflon	packing ring Teflon	joints Teflon
08	0466913	1	R	Gegenring	counter ring	bague de retenue
09	0413143	1		Druckfeder	spring	ressort
(10)	0639846	1	D, R	Dichtung	gasket	joint
(11)	0472395	1		Rückschlagventil komplett	non return valve assembly	clapet anti retour complet
12	0472387	1		Federgehäuse	spring housing	logement de ressort
<b>X</b> 13	0602337	1	V, R	Packung, Pos. 15 - 17	packing, pos. 15 - 17	joints, pos. 15 - 17
14	0212849	1	R	Gegenring	counter ring	bague de retenue
15	0311782	4	V, R	Manschette Teflon	packing ring Teflon	joints Teflon
16	0466891	1	R	Doppelsattelring	dual saddle ring	bague de retenue double
17	0466905	1	R	Gegenring	counter ring	bague de retenue
18	0473286	1		Doppelkolben, kpl. bestehend aus:	dual piston, cpl. consisting of:	double piston, cpl. comprenant:
	0223522	1	V	Doppelkolben	dual piston	double piston
	0473227	1		Kugelschlag	ball stop	retenue de bille
	0473251	1		Sicherungsring	retaining ring	circlip
19	0465763	6		Stehbolzen	threaded bolt	boulon
20	0460389	6		U-Scheibe	washer	rondelle
21	0460966	6		Mutter	nut	écrou
<b>X</b> 22	0615234	1	V, R	Kugel hartverchromt	ball	bille
23	0223255	1	D, R	Dichtung	gasket	joint
24	0418498	1	V	Ventilplatte	valve seat	siège
25	0223263	1		Schraube	screw	vis
26	0466921	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
27	0466883	1		Druckzylinder kpl. bestehend aus:	pressure cylinder cpl. consisting of:	cylindre de pression cpl. comprenant:
	0461490	1		Druckzylinder	pressure cylinder	cylindre de pression
	0465550	1		Flansch	flange	collet
	0465542	1		Ring geteilt	ring divided	joint separated
	0471100	1		Sicherungsring	retaining ring	circlip
28	0465828	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
29	0466964	1		Bodenventil kpl., Pos. 29 - 36	bottom valve cpl. pos. 29 - 36	vanne inférieur cpl. pos. 29 - 36
30	0465836	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
31	0632111	1		Scheibe	disc	rondelle
32	0632112	1		Kugelführung	ball guide	guidage de bille
33	0463345	1	R	Zylinderstift	cylindrical pin	goupille cylindrique
<b>X</b> 34	0615226	1	V, R	Kugel hartverchromt	ball	bille
35	0418501	1	V	Ventilplatte	valve seat	siège
36	0465852	1	D	○Dichtring	gasket	joint
	0465801	1		Ventilgehäuse	valve housing	corps de vanne
37	0218154	1	D, R	Dichtung	gasket	joint
	0472549	1	D	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0634226	1	R	Reparaturatz	repair kit	jeu de réparation

**X** Sonderausführung / Special type / construction spécial

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparaturatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml Best.-Nr. 0000015

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière grasse (sans acide)

Best.-Nr. 0000025

Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus ( ) are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

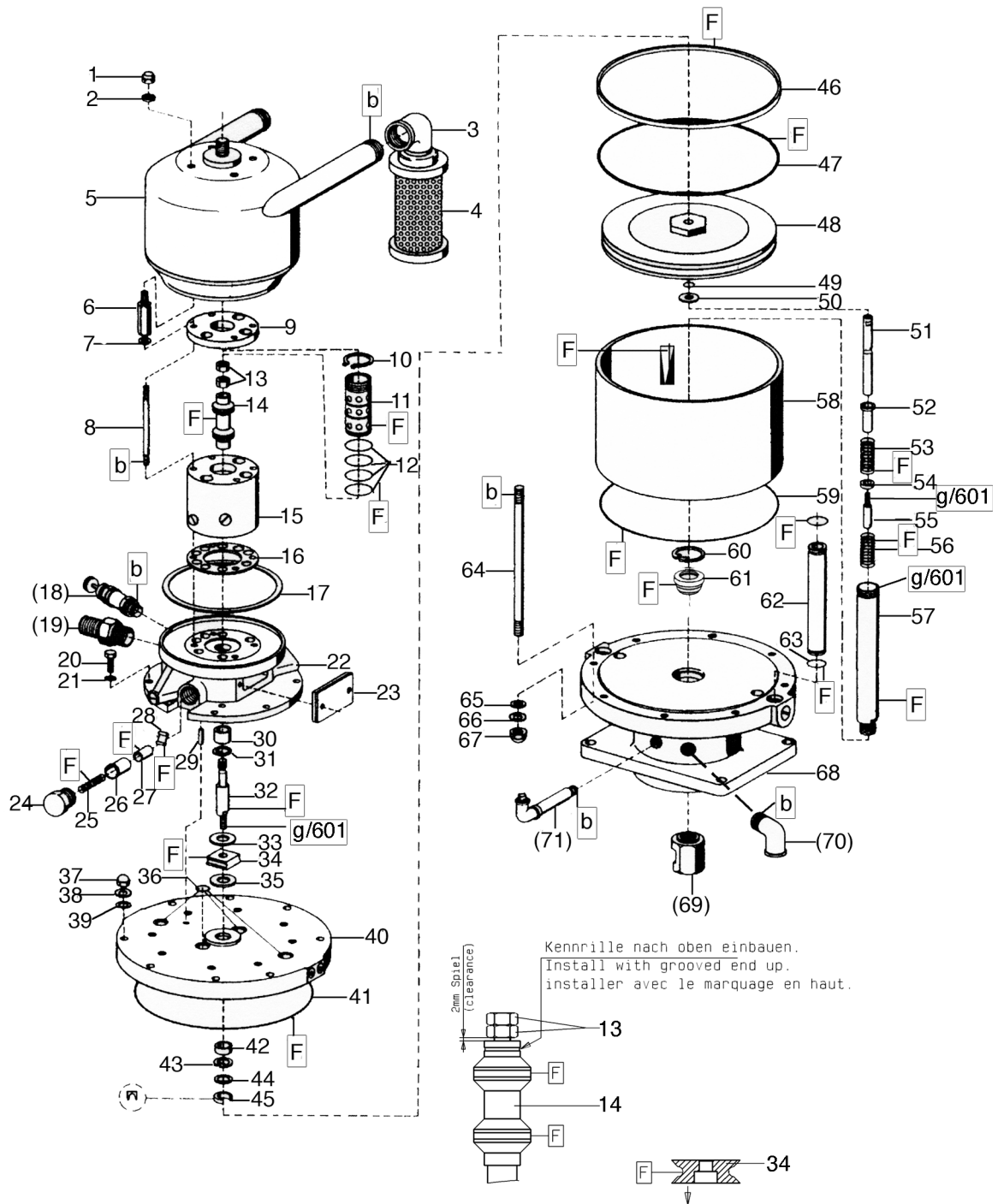


Bild:0065250E\_4.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Luftmotor**  
**Air Motor**  
**Moteur pneumatique**  
**Typ D 300/120 -02**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0065250**  
 Serie • Serie • Série: **004**  
 Datum • Date • Date: **12.05.09**



Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1.	0460249	4		Hutmutter	dome nut	écrou à capuchon
2.	0460613	4		U-Scheibe	washer	rondelle
3.	0415200	2		Winkel	elbow	coude
4.	0463825	2	V	Schalldämpfer	air muffler	silencieux
5.	0602892	1		Schalldämpfer-Topf kpl. bestehend aus:	air muffler pot assembly consisting of:	pot silencieux cpl. consistant en:
	0650480	1		Oberteil	cylinder head	partie supérieure
	0631415	2		Langnippel	extension nipple	nipple longue
	0475483	1		Unterteil	bottom	partie inférieure
6.	0473529	4		Gewindestück	spacer bolt	boulon
7.	0460214	4		U-Scheibe	washer	rondelle
8.	0465631	4		Stehbolzen	threaded bolt	boulon
9.	0473510	1		Deckel	cover	couvercle
10.	0465682	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
11.	0461881	1	R	Steuerzylinder	control cylinder	cylindre de contrôle
12.	0311189	4	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
13.	0460648	2	R	Mutter	nut	écrou
14.	0465704	1	V, R	Steuerkolben kpl.	control piston assembly	piston de contrôle cpl.
15.	0461911	1		Steuergehäuse	control housing	corps de contrôle
16.	0465674	1	V, D, R	Dichtung	gasket	joint
17.	0465615	1	D, R	Dichtring	gasket	anneau joint
(18.)	***	1		Sicherheitsventil	safety valve	soupape de sécurité
(19.)	0481238	1		Langnippel	extension nipple	raccord
20.	0461385	8		Schraube	screw	vis
21.	0460613	8		U-Scheibe	washer	rondelle
22.	0493465	1		Oberteil kpl.	cylinder head assembly	partie supérieur cpl.
23.	0163627	1		Deckel kpl.	cover assembly	couvercle cpl.
24.	0220760	2		Halteschraube	retaining screw	écrou
25.	0415154	2	V	Druckfeder	spring	ressort
26.	0220779	2	V	Lagerbuchse	bearing bush	coussinet
27.	0220787	2	V	Schnäpperlager	toggle bearing	roulement
28.	0163813	2	V	Schnäpper	toggle	bascule
29.	0461288	1		Zylinderstift	cylindrical pin	goupille cylindrique
30.	0220671	1	V, R	Sinterlager	sintered bearing	coussinet
31.	0461296	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
32.	0465690	1		Steuerachse	control axle	axe de contrôle
33.	0415278	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle
34.	0220752	1	V, R	Mitnehmer	carrier	toc d'entraînement
35.	0466875	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle
36.	0311170	4	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**  
 3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA  
 Tel:+1-757-436-2223 • Fax:+1-757-436-2103 •  
 Tel.(Toll Free): +1-866-661-2139  
 E-mail: sales@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel:+86-512-5354-8858•Fax:+86-512-5354-8859  
 E-mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: www.wiwa.com

**Luftmotor**  
**Air Motor**  
**Moteur pneumatique**  
**Typ D 300/120 -02**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0065250**  
 Serie • Serie • Série: **004**  
 Datum • Date • Date: **12.05.09**



Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
37.	0463795	6		Hutmutter	dome nut	écrou à capuchon
	0463787	2		Ringmutter (ohne Abbildung)	ring nut (not illustrated)	vis-à œillet (sans illustration))
38.	0460931	8		Federring	spring ring	rondelle elastique
39.	0461091	8		U-Scheibe	washer	rondelle
40.	0493473	1		Zylinderdeckel	cylinder cover	couvercle cylindrique
41.	0311154	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
42.	0221295	1	V, R	Sinterlager	sintered bearing	coussinet
43.	0461334	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circilp
44.	0468266	1		Scheibe	disc	disque
45.	0469270	1	V, D, R	Nutring	u-seal	joint en >u<
46.	0620580	1	V, D, R	Führungsring	guide ring	bague de guidage
47.	0311146	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
48.	0473456	1		Kolbenplatte kpl.	piston plate assembly	plateau piston cpl.
49.	0311235	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
50.	0461806	1	R	Scheibe	disc	disque
51.	0461849	1		Achse	axle	axe
52.	0221414	1		Anschlagbuchse	stop guide	butée
53.	0415170	1	V, R	Druckfeder	spring	ressort
54.	0221392	1		Scheibe	disc	disque
55.	0221406	1		Anschlagbolzen	stop bolt	boulon
56.	0415170	1	V, R	Druckfeder	spring	ressort
57.	0221430	1	V	Motorachse	motor axle	axe de moteur
58.	0223670	1	V	Zylinder	cylinder	cyindre
59.	0311154	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
60.	0461237	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circclip
61.	0478695	1	V, D, R	Führungsbuchse kpl.	guide bush assembly	coussinet cpl.
62.	0462055	2		Belüftungsrohr	air inlet pipe	tube d'air
63.	0310182	4	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
64.	0461776	8		Stehbolzen	threaded bolt	boulon
65.	0461091	8		U-Scheibe	washer	rondelle
66.	0460931	8		Federring	spring ring	rondelle elastique
67.	0463795	8		Hutmutter	dome nut	écrou capuchon
68.	0603163	1		Unterteil kpl.	bottom assembly	partie inférieure cpl.
(69.)	0223506	1		Kupplungsstück	coupling	pièce d'accouplement
(70.)	0471666	1		Winkel	elbow	coude
(71.)	0163635	1		Einfüllstutzen kpl.	filler neck assembly	tube de remplissage cpl.
	0472565	1	R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0604313	1		Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

\*\*\*Best.Nr. für Sicherheitsventil siehe Maschinenkarte - Order number for safety valve see card of machines - Référence de soupape de sureté voir carte machine

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**  
 3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA  
 Tel:+1-757-436-2223 • Fax:+1-757-436-2103 •  
 Tel.(Toll Free): +1-866-661-2139  
 E-mail: sales@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel:+86-512-5354-8858•Fax:+86-512-5354-8859  
 E-mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: www.wiwa.com

**Luftmotor**  
**Air Motor**  
**Moteur pneumatique**  
**Typ D 300/120 -02**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0065250**  
 Serie • Serie • Série: **004**  
 Datum • Date • Date: **12.05.09**



**Zur Beachtung !** Bei der Montage darauf achten, daß Teil 34 mit der Senkung nach unten eingebaut wird. Auf den Abstand von 2 mm zwischen Teil 13 und Teil 14 achten..

**Note!** See above sketch. The ideal distance between part 13 and 14 should be approximately 2mm. Install part 34 with countersunk section faced down.

**Remarque:**

Pour assurer une fonction correcte, installez les code 14 et 34 comme indiqué sur le schema. Tournez l'entaille du piston de contrôle vers le HAUT, l'entaille de l'écrou vers le BAS regardez un jeu de 2 mm entre les codes 13 et 14.

- <sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles
- <sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints
- <sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation
- <sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand
- <sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
<b>r</b>	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
<b>b</b>	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
<b>schw</b>	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
<b>g</b>	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
<b>p</b>	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
<b>a</b>	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
<b>t</b>	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
<b>F</b>	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
<b>T</b>	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
<b>M</b>	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS)	0000045